

INTISARI

Tugas akhir yang berjudul “Tanggapan Pekerja China Third Metallurgical Group Corporation (MCC3) Terhadap Penerjemah Lisan Bahasa Mandarin PT Krakatau Engineering” bertujuan untuk mengetahui tanggapan pekerja MCC3 terhadap kompetensi penerjemah lisan, pengaruhnya kinerja penerjemah terhadap kepuasan kerja pekerja serta pengaruh kepuasan kerja terhadap kinerja pekerja MCC3.

Penelitian ini menggunakan dua metode, metode pertama adalah studi lapangan yang terdiri dari observasi dan wawancara. Metode kedua adalah studi pustaka dengan cara memperoleh informasi dari berbagai sumber. Subjek dari penelitian ini adalah 25 responden pekerja MCC3 dan variabel yang diteliti dalam penelitian yaitu: kompetensi penerjemah menurut Neubert (kompetensi bahasa dan kompetensi bidang ilmu), kompetensi penerjemah menurut PACTE (kompetensi psiko-psikologis khususnya emosi), tanggapan tentang kepuasan kerja pekerja serta pengaruh kepuasan kerja pekerja terhadap kinerja pekerja MCC3.

Berdasarkan hasil penelitian dapat disimpulkan bahwa berdasarkan variabel kompetensi bahasa dan kompetensi psiko-psikologis khususnya emosi menyatakan tanggapan pekerja MCC3 terhadap penerjemah lisan sebagian besar bersifat positif, sedangkan tanggapan pekerja MCC3 terhadap variabel kompetensi bidang ilmu penerjemah lisan sebagian besar bersifat negatif. Selain itu didapatkan juga bahwa kinerja penerjemah lisan memiliki pengaruh signifikan terhadap kepuasan pekerja, serta kepuasan kerja memiliki pengaruh terhadap kinerja pekerja.

Kata Kunci: Krakatau Engineering, kompetensi penerjemah, kepuasan kerja, kinerja pekerja

ABSTRACT

The final assignment entitled “China Third Metallurgical Group Corporation (MCC3) Workers Response Towards Chinese Language Interpreter PT Krakatau Engineering” aims to collect the responses of MCC3 workers to analyse the competence of Chinese language interpreter, the effect of interpreter performance on worker job satisfaction and the effect of worker job satisfaction on MCC3 workers performance.

This research uses two methods, the first method is a field studies consisting of observation and interview. The second method is literature study by obtaining information from various sources. The subjects of this research are 25 workers from MCC3 and the variables in this research are: translator competence according to Neubert (language competence and science competence), translator competence according to PACTE (psycho-psychological competency especially emotion), responses on worker job satisfaction and worker job satisfaction influence on MCC3 workers performance.

Based on the result of this research, it can be concluded that based on language competency and psycho-psychological competency especially emotion stated MCC3 workers response to oral translator is mostly positive. While the field competence of knowledge of MCC3 worker responses to oral translator is mostly negative. It also found that the performance of oral translator has a significant influence on employee satisfaction, and job satisfaction has an influence on worker performance.

Keywords: Krakatau Engineering, translator competence, job satisfaction, worker performance

摘要

这项关于中国三冶集团有限公司的工人对喀建汉语翻译员的反应，旨在收集中国三冶工人对汉语翻译员才干的分析，翻译员表现对工人工作满意度的影响和工人工作满意度对工人工作表现的影响。

本论文采用两种方法，第一种方法是由观察和访谈组成的实地研究。第二种方法是通过从各种来源获取信息进行文献研究。这项研究的主题是 25 名中国三冶工人。研究中的变量例如：根据 Neubert 的翻译能力（语言能力和科学能力），根据 PACTE 的翻译能力（心理 - 心理能力尤其是情感），工人工作满意度的影响和工作满意度对中国三冶工人表现的影响。

研究表明，根据语言能力和心理素质能力，特别是情感表达，中国三冶工人对翻译员的回应大多是积极的。而中国三冶工人对翻译员的专业领域的知识能力大多持不乐观的态度。研究还发现翻译员的表现对工作满意度有显著影响，而工作满意度又对工作绩效有着显著影响。

关键词： 喀建，翻译能力，工作满意度，工作表现